

Burum B. 37

1. add hīn: ɔ^m pɪvɫər (= spreeuw: sperver
wikel ontbek.) si.ən dan vvdnɔ bəns.ʉt
2. min kaməra.t ʒe.fɫə blum; va.tər
3. sɔ spɪn: tɔ.ɡn vɔ.ɔrəʒ alɪnəʒ nɔɡmar
mɛt mɔzɪn:
4. dɔlɪn ɪsɔ.ɪ vɛrk
5. vɔdatsʒɛp kɪe.ɡɔɫɔ ɪʒɪmɔləɡ brɔ.ɔt
6. dɔtɪmɔrman hɛtɪn splɛntərɪnɔ fɪɪɔr
7. dɔ ɪʒɪpɔr slɪktəm vɔmɔ munt
8. ɪndat fɔbrɪk ɪkɪnɪkstɔ si.ən
9. kɔm hi.ɔ mɛ.ɪ skɔ
10. ɔnɪmɔr fi.ɔ bi.ɔr kɔr.//m ɡlaz bi.ɔr.//
rɔ.mɔr vɪn.// halmɪɪɪɪɪ (½ liter)//
11. vɪst v̄.ɔs fi.ɔr pɔnt kɛɪsən brɪɪɪ:
12. sɔ hɛ mɛt kɪfɛ.ɪ bɪn dɪfɪɪɪ vɪn vɔtɔ.ɪm
13. hɛɪ vɔmɔ slɔ.ɡn mɛtɪn kɪnɪpɔl
14. ɪk hɛ sɪɔ kɪnɪbɔl si.ən
15. ɪndɔrklɔ.ɪ d̄v̄.ɔɫɔ nɪks mɛ.ɔrɔn
16. ɪk bɪm blɪ.t ɔ knɪt mɛt ʒā. bɪn
17. ɪk hɛt nɪt dɔ.n kɔr
18. vɪ hɛtɔstɔn dɔ.n - dɪɪɪ.ɔr ā. kɔmt
19. spɪn- spɪrɔ.ɪ- rɔ.ɡɔbɔl
20. pɛt- mɔtɪ- hu.ɔt - kɪvɫɪ (ɪjɪsmɫɪs) ;
bɔɪ- bəns.ʉt- fɔfɛ.ɔt (vervaard); ɡrɛɪ.dɔ
ɔf ʒrɛɪ.dɔ (grasland) - hɔɪ lɔnt;
pɔdɔstɔ.ɔl - hɛ.ɪ; kɪkɔt; flɪndɔr
21. ɔlɪ kɛ.ɔtɪ brɔɫtɔ hɛ.ɫɔ vɛ.ɔɪt ɔnt fɛɫtɪn
22. dɔ. kɪɪstɪn stɪɪɪ kɪa.ɫɪ fā mɛɪ
23. ɪɪɔlɔnt lɔ.ɫɪ hɛ.ɫɔ bɔ.ɫɔ ɔlɔ skɪpɪn slɔ.ɪm
24. hɛɪ hɛtɔɫɔɪ kɛ.ɔr ɔmbɛ.t fɔn: hɪvnt hɔt
25. ɡɛ.vɔmɔ tɔvɪ brɛ.dɔ stɪ.ɔn: // brɛ.dɔr -
brɛ.ɫstɔ//
26. dɔt stɔnd^d bɛ.ɫt stɔɫɫɔr nɪt mɛ.ɔr
27. dɪ mɔn hɛtɪn lɛ.bɪm ɔdn pɪɪ.ɔs
28. dɔ dɪ.vɔl ɪʒnɪt ɪnɔ hɛ.mɔl blɛ.bɪm
29. dɔ ʒv̄.ɔl kɪndɔr hɛ mɛt mɛ.stɔr nɔdɔsɛ.
vɛst
30. ɪkɪnɪt kɔm: fɔ.ɔ dɔklɔ. bɪn
31. dɔ svɪn: ɫɔsɪ ʒrɔ.ɪ lɪmɛ.ɫ ɪnt dɪɪɪɪ
32. hɛɪ kɪnɪt nɔtɔvɔ.ɪk - hɛɪ hɛt pɪnɪnɔ hɔ.ɫɔ
33. sɛtɔɪɪ.ɫɪm ɔ stɔkɪnɔ bɛɪɔm
34. nɛ. kɛ.ɡɔlɪ vɔɔtɪnɪt mɛ.ɔrɔndɔ.n
35. ɫɪ nɔ. - kɪhɛpɔl tɔvɪ kɛ.ɔr ɔndɛɪ rɪpɪm
36. ɔlɪ pɛ.ɔr ɪʒ nɔntɪpɪ - dɔ ɪɪɪɪ nɔɡ vɪtɔ
pɪɪɪɪ ɪn
37. sɔ bɪnt lɔnt ɪn
38. sɔ hɛtɔm ɛ.ɔst hɔvɪpɪ vɔmt ʒɛɫt vɔtɔ
mɔ.ɪkɪ
39. hɛɪ sɪɫt nɔ.ɪt fɛ.ɔ brɪɪɪ:
40. sɪdɔ hɛɫtɔ fɔnɔ mɛɫk vɛɫ kɔvɪt
41. dɔ mɔ mɫ fɔ.ɔ sɪ fɪɔ.ɔ vɔp kɔm:
42. ɪnt ɪnɛ. kɔr mɛ.ɔr svɛm: ɪs ʒɔfɔ: ɪɫɔk
43. hɛɪ hɛtɪn pɪvɫɔ pɪa.ɫɫɪɪ vɔndɔtɔr sɔ
stɔ.ɪkɪs
44. vɛɪ mɔn dɛ dɔ hɛɫtɔ fɔn hɛbɪm ɛ ɪɪm dɔ
ɔndɔrɔ hɛɫtɔ
45. hɛɪp dɔ.ɔɪ ɛ.bɪm (help jij eens even) dɔt
bɛ.ɪ vɔtɔ tɪɪɪ
46. v̄.ɔɪ mɛtɫɔr ɪsɔ fɛt ɔdn slɔk
47. sɔ hɛbɪm vɛɫ vɪtɔt fɛ.ɔstɔ spɪɪɪ: kɔn
48. dɔ kɔvɛ. kɔr sɪɫdɔ bɔ.m ɪntɪn
49. dɔ.ɔn ɛ.ɔstɔt ʒlɔɫɔɫ dɪɪt
50. dɔ klɔk bɔɫɪntɔ lɪɪɪ fɔ.ɔ dɔ pɪɛ.ɪ
51. spɪɪɪ- kɪkɔdɪɪɪ- fɔspɪɪɪɪɪ- ɪtɛbrɛɪɪɪɪ
dɔvɪstɔɪɪɪɪ (mest strooien) - skɪtɔ bɔɪɪɪɪɪ
(mest fɪɪnslaan) - brɔvɪsmɛ.ɔrɪn
52. dɪ fɪɔv hɛtɔt hɔɪɪ vɪk ɔ.ɔ kɪnɪpɪm lɔ.ɫɪ
53. sɪ. fɔ.ɪɪ hɛtɔm sɛɪ ɪa:ɪ lɔɪ nɔ ʒv̄.ɔl
ʒā. lɔ.ɫɪ
54. ɪk hɛɫɪm ɔ.ɔrɔ.ɫɪ vɪm sɔ lɔ.ɫɛɪ tɔvɔ.ɫɔ
lɔɪ. stɔ ʒɔɪ.n
55. mɪskɫɔ.ɔrɔɡɔ hɔkɪɪɪ: sɪ.ɪɪ hɪ.ɔ nɪt fɔ.ɫɪ
56. stɪ.ɔn. pɪɪɪ bɪnɪks vɛ.ɫt
57. hɛ.ɫt - hɛ.ɫtɛtɛ. (haardstede) - hɛ.ɫɔɫɔ.ɫɔ

(usgat bij open haard) - de tang staat in de hoek)

58. in ma. tist noxta ko. lt vmta ka. tsn
59. di ke. as xē. ftē helder lēxt
60. hē. i trukt pēst and sta. t
61. du kwam: jīm hē. r als ja. rē met fē. st
62. dūme. sē. i dat xōt fulma. kt is
63. do. saxstma velt ma do. hest nī kstē. gē
ma sē. i
64. dō svalfkas kum: intkut vē. r
65. sīst fōnda. nīdā. m:
66. lāsn sē. i vē. gra. xē. s
67. sī. mō. tē. r ist nē.
68. it hētē. varmē. dag velt en tē. dē. saxtē.
a. bmt
69. dat jūnkjē. lo. pt mē. tē. vō. rē. fū. tē.
70. dō sītē. skp. r inē. kan
71. ik vū. l velt datē. pēstē. brī. v. vōxt
72. ik hē. pī. nant hē. t
73. sākē. dvaxtvō. pē. l kē. nē. nī. t mē. t v. m. gā. n
74. na kufjē. dī. nē. kē. spā. vō. t pē. tē. fē. dō
nē. i. jē. kar
75. ik bē. i vāt k v. tē. sē. x sū. nt fā. mō. rē. māl
76. dō spē. n fā. nē. k v. nē. rē. hēt vē. sō. l. dā. t velt
77. vī. stē. xē. vā. gē. mā. kō. tē. vō. nē. || bō. x ||
78. di vō. nē. hē. lā. nē. stē. kē. l
79. ik lo. vēr gē. vō. tē. fā. n
80. it kī. n varāt e. dē. r vē. xātē. tē. dē. pt
vō. dē. k v. n
81. sī. n v. nē. lo. pē. mē. ē. sī. n o. gē. tē. rā. nē.
82. hā. mē. i skē. rē. mē. tē. kō. rē. fē. nātē. vō. stē.
xē. n v. m. tē. nō. bā. lē. jē. n tē. pē. lē. kē.
83. dō mī. stē. tē. rē. gē. tē. lē. dē. r
84. hē. i skē. y. dō. hāt
85. it vādē. mē. i. nē. ā. z nī. tē. dū. nē. ar v. m.
gē. lē. t
86. dō mō. nt is hē. i dē. pē. x fā. n dā. stē.

87. di vē. gē. lo. pt mē. tē. t vō. xē. tē. nē. e. dē. nō. v. m.
dē. lē. i. s
88. kē. hē. mē. t v. m. kō. xē. tē. fē. dō. kē. i. nē. jū. nē.
89. dō bō. kē. i. s m. v. tē. i. nē. bō. dē. kē. stē.
90. sī. lē. tē. jē. vā. nī. t lā. nē. mā. vē. l mō. i
91. inē. sē. xā. rē. ist nō. gē. tē. bē. stē.
92. ē. jā. gē. r mūtē. kē. (goed raak) mē. tē. kē. nē.
|| sē. xātē. r ||
93. sī. dē. nē. dē. xātē. mī. n hē. tē. vē. kē. fē. nē. kē. i. stē.
94. ik vīt nūt vē. dē. kē. mē. sū. kē. mūt.
95. ē. nē. kō. dē. lē. (koude) hē. lē. dē. r is bē. stē. fē. dē.
lē. i. rē.
96. ik mūtē. sō. bē. lē. dē. dī. nē. kē. v. m. antē.
stē. rē. kē.
97. ik sī. lē. e. dē. stē. itē. nē. kē. lē. tē. xē. rā. lē. i. ntē. a. xē. tē. dē. lē.
hē. tē.
98. mē. mē. bō. u. rē. vā. z mē. tē.
99. dō mē. lē. kē. bō. u. rē. hētē. nē. gē. rō. tē. kē. i. tē.
100. dō sē. pē. rē. dā. nē. ē. sē. y. rē. - sē. y. rē. mō. rē. mē. tē.
vō. rē. v. m.
101. vē. i. sū. lē. nē. dī. pātē. i. nē. y. rē. fū. lē. gō. i. nē. kē. nē.
102. dō fā. lē. tē. nī. kē. vō. pē. mē. tē. sē. dē. gē.
103. hē. i. k v. mē. tē. nō. i. tē. nē. mō. nē. tē. lē. i. tē.
104. inē. i. tē. lē. i. jē. bī. nē. bē. rē. gē. n dī. tē. fē. y. rē. spā. ē. nē.
105. dē. fē. dē. sto. dē. rē. vō. dē. rē. kē. nē. (drukken) || ē. nē.
vā. gē. nē. ā. sē. xē. bō. mē. (aanduwen) ||
106. tē. hā. rē. tē. nē. hē. zē. stē. kē. y. tē. bō. nē. xē. fā. tē.
107. dō. mūtē. sē. k v. mē. v. m. vō. dē. sē. fō. dē. lē. jē. tē.
sē. dē. nē.
108. hē. i. i. sē. fā. lē. y. wātē. (leeuwarden) k v. mē.
mē. tē. nē. dī. kē. bō. pē. rē. mē. tē. xē. lē. tē.
109. dī. dē. fē. rē. i. sē. fā. bō. pē. kē. nē. hō. lē. tē. mā. kē. tē.
110. ē. nē. tē. rō. dō. fē. rō. u. mūtē. nā. i. nē. kē. nē.
111. ik hē. pē. hē. i. xē. rā. sē. i. tē. mātē. vā. gē. i. gē. gē. tē.
sē. tē.
112. dō bō. rō. u. wē. rē. sē. i. tē. itē. nē. nō. xē. tē. dē. y. rē. v. m. tē.
bō. u. wē. nē.

113. bakŋ - ik bak - do. bakst - hei bakt - baktor.
 vei bakŋ - ik bakts - do. bakts - hei bakts -
 vei bakŋ - vei he bakt
 114. bi.ɔdn - ik bi.ɔr - do. bi.ɔst - hei bi.ɔt - vei
 bi.ɔdn - bi.ɔdn vei - ik bo.ɔ - ik he bo.ɔdn -
 bo.ɔdn seivk
 115. tizŋ kle.ɪnə max hei iz gu.ət
 116. do kɛ.st hi.ɔr ɛr.ɪjər kre.ɪjən vɔr mark
 117. hei ket se.ɪ hei sɔl ɔmə dɪŋŋ
 118. də mɛr.ɪt se.ɪ datər gɔlik hav
 119. də vadŋ fɛ.ɪf prɪzŋ
 120. vɔndər di ɪkŋ bo.m le.ɪŋ ɔ prɔtə ɛkɔls
 121. ɔt va.tər ɪs tɔp.ŋt kɔ.kŋ a n - ɔt kɔ.ktəl
 122. ɔt ho.ɪ iz nɔ gru.ɔ n - bɪnɔma kre.k ma.ɪt
 123. sɔ.ʊz vɔt ma.kt mɛtŋ ɛ.ɪ // tχe.lɔ fənt
 ɛ.ɪ // ɛr.ɪ do.ɔrŋ //
 124. dat bo.m kɔ vɪt dɛ nɪt bɛst χu.ɪjən
 125. də pɛstɔ.ɔr hɛt χu.ɪjə vɪn
 126. v.ɔz ɔlt hɪzɪk ɔ.ɔ brant
 127. də mɛlk spɔe ɪtə ku.ɪtɔt ja.ɪ
 128. də kɔstər lytə klɔk // kɪs - kɪsŋ //
 129. də hā. sɔls fəndə krɔ.ɔrə bɪŋŋ dɔ.ɔr
 fənt χɔvɪt

130. də tvi dytɔrs kvam: bytŋ dɔ.ɔr
 131. sɔ hɛbməm buntŋ blɔ.ʊ stə.ŋ
 132. də sɪj iz vət dɔn // ləf //
 133. də lɛ.ɪtŋ prɔtə sɪn // dɪk //
 134. ɔt ɪdn skvft lɛ.dŋ də t dɛi sɪ.ɔn hɛp
 // i.vɔχ hɛ.ɪt (indagelyks gebruik).
 ɛ.vɔχ hɛ.ɪt (in godsdiens tige sfeer) //
 135. də kəm vɔtŋ hɛ.lɔ nɛi sɔ stat
 136. du.ɔn - ik du.ɔnt - do dɔstɔt - hei dɔtɔt -
 vei du.ɔnt - fɪm du.ɔnt - se.ɪ du.ɔnt - ik
 dɛ.ɪjɔt - do. dɛ.stɔt - hei dɛ.ɪjɔt - vei
 dɛ.dnt - fɪm dɛ.dnt - se.ɪ dɛ.dnt -
 dɛ.ɪkɔt - dɛ.dɔrɛt max. dɛ.dŋzɔt max
 137. dɔ.ɪm - dɔ.ɪfɔk - dɔ.ɪfɔnt - də
 sɔldə.tŋ
 138. daskŋ - hei dast - hei dastə - hei hɛt dast
 139. bɪŋ: - ik bɪn - do. bɛst - hei bɪnt - vei
 bɪŋ: - fɪm bɪŋ: - se.ɪ bɪŋ: - bɪntər
 bɪnər - ik hɛ bɪŋ:
 140. Locale landmaten: pɔ ma.t
 (pōndemaat, 36 ³/₄ are) - lantɪu.ɔdɔ
 (14 voet in 't kwadraat)
 141. Locale waternamen: də sχɔstɔ.ɔt - də rɪt

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is burum

De inwoners heten: burumers

Geen eigenlijke bijnaam, maar toch wordt een spotrijmpje gebezigd op Hollum, Burum en Visvliet, naar hun dialecteigenaardigheden: vat vydn en sydn di kslomrlydn, - vat vuln en soln di burmar boln (= ll. stieren) vat veln en seln di flitser lēln

Aantal inwoners op 1 Jan. 1950: 4700 (Gem. Hollumerland 10.448)

Taaltoestand. De voornaamste buurten zijn: de Ke. gr. - de neijstte. k. - de ho. x. stra. t. - v. e. d. t. s. t. u. m. - sk. r. p. s. t. o. t. - a. x. t. d. v. e. (i) x. - Zij vertonen geen locale verschillen. De grote meerderheid spreekt Burumers (een stads-Fries dialect met Groninger inslag te noemen), enkelen spreken Fries of Nederl. In het publ. leven spreekt men meest Burumers. De bevolking bestaat overwegend van veeteelt. Enkele arbeiders werken buitendijks bij de landaankwinningen. Er komen geen werklieden uit andere plaatsen hierheen. De marktplaatsen zijn Groningen en Hollum.

Zegswijzen. 1. Pierend Wiegers Kiemersma; 68 j.; hier geb.; veehouder; altijd hier gewoond; V. van hier, M. van Gerkesklooster; spreekt steeds Burumers

2. Harmke Kienersma; 33 j.; in de huishouding; hier geb.; altijd hier gewoond; V. van hier; M. van Grijzel; spreekt steeds Burumers.